

SL

SL

SL



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 23.11.2009  
COM(2009) 652 konč.

Predlog

**UREDBA SVETA**

**o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov v zvezi z Gvinejo**

## OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

- (1) Svet je 27. oktobra 2009 sprejel Skupno stališče 2009/788/SZVP v odziv na nasilno zatrtje političnih protestov s strani varnostnih sil v Conakryju 28. septembra 2009, na poročila o zlorabi človekovih pravic po zatrtju protestov ter nasilno represijo in politični zastoj v državi. S Skupnim stališčem je bil uveden embargo na izvoz orožja v Gvinejo in izrečena prepoved potovanja 42 osebam, navedenim v Prilogi k Skupnemu stališču, ki so člani vladajoče NCDD, ter osebam, ki so z njimi tesno povezane.
- (2) Svet pripravlja nadaljnje skupno stališče SZVP, v katerem zahteva dodatne omejevalne ukrepe, ki vključujejo (i) zamrznitev sredstev in gospodarskih virov posameznikov in subjektov, navedenih v Prilogi k Skupnemu stališču, ter (ii) prepoved zagotavljanja tehnične in finančne pomoči ter drugih storitev v zvezi z vojaškimi dejavnostmi kateri koli osebi v Gvineji.
- (3) Ti ukrepi spadajo na področje uporabe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. Komisija zato v pričakovanju tega stališča predlaga uredbo o izvajanju teh omejevalnih ukrepov.
- (4) Omejevalni ukrepi, sprejeti s to uredbo, se izvajajo v polnem spoštovanju temeljnih pravic, zlasti ob upoštevanju najnovejše sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti.
- (5) Več določb predlagane uredbe je vzetih iz Smernic za izvajanje in ocenjevanje omejevalnih ukrepov (sankcij) v okviru skupne zunanje in varnostne politike EU<sup>1</sup>.
- (6) Najboljše prakse EU za učinkovito izvajanje omejevalnih ukrepov<sup>2</sup> zagotavljajo dodatne smernice za uporabo predlaganih ukrepov.

---

<sup>1</sup> Dokument Sveta št. 15114/05.

<sup>2</sup> Dokument Sveta št. 8666/1/08.

Predlog

## UREDBA SVETA

### o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov v zvezi z Gvinejo

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti členov 60 in 301 Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča Sveta 2009/...../SZVP z dne [.....] o omejevalnih ukrepih proti Gvineji,

ob upoštevanju predloga Komisije,

po posvetovanju z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupno stališče 2009/.../SZVP določa nekatere omejevalne ukrepe v zvezi s člani nacionalnega sveta za demokracijo in razvoj (National Council for Democracy and Development – NCDD) ter osebami, ki so z njimi povezane in odgovorne za nasilno represijo z dne 28. septembra 2009 ali politični zastoj v državi.
- (2) Ti ukrepi vključujejo zamrznitev sredstev in gospodarskih virov fizičnih in pravnih oseb, subjektov in organov, navedenih v Prilogi k Skupnemu stališču, ter prepoved zagotavljanja tehnične in finančne pomoči ter drugih storitev v zvezi z vojaškimi dejavnostmi kateri koli osebi v Gvineji ali za uporabo v tej državi.
- (3) Ti ukrepi spadajo v okvir Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zato je predvsem zaradi zagotovitve, da jih bodo gospodarski subjekti v vseh državah članicah enotno uporabljali, za njihovo izvajanje v okviru Skupnosti potrebna zakonodaja Skupnosti.
- (4) S to uredbo se spoštujejo temeljne pravice in upoštevajo načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, ter še posebej pravica do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sojenja ter lastninska pravica in pravica do varstva osebnih podatkov. To uredbo bi bilo treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.
- (5) Za izvajanje te uredbe je treba nekatere osebne podatke fizičnih ali pravnih oseb, subjektov in organov, katerih sredstva in gospodarski viri se v skladu s to uredbo zamrznejo, razkriti javnosti in ustrezno obdelati v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku

takih podatkov<sup>3</sup> ter Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov<sup>4</sup>.

- (6) Urediti je treba tudi ravnanje s tajnimi podatki na Komisiji.
- (7) Za zagotovitev učinkovitosti ukrepov, določenih v tej uredbi, mora ta uredba začeti veljati takoj –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

### *Člen 1*

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) „tehnična pomoč“ pomeni vsako tehnično podporo pri popravilih, razvoju, proizvodnji, sestavljanju, preizkušanju, vzdrževanju ali drugih tehničnih storitvah in je lahko v obliki navodil, svetovanja, usposabljanja, prenosa praktičnega znanja ali spretnosti ali svetovalnih storitev; tehnična pomoč vključuje tudi ustne oblike pomoči;
- (b) „sredstva“ pomenijo vse vrste finančnih sredstev in koristi, kar vključuje, vendar ni omejeno na:
  - (i) gotovino, čeke, denarne terjatve, menice, denarna nakazila in druge plačilne instrumente;
  - (ii) depozite pri finančnih institucijah ali drugih subjektih, saldirane konte, dolgove in dolžniške obveznosti;
  - (iii) finančne instrumente iz oddelka C Priloge I k Direktivi 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o trgih finančnih instrumentov (UL L 145, 30.4.2004, str. 1);
  - (iv) obresti, dividende ali druge prihodke iz sredstev ali vrednost, ustvarjeno s sredstvi;
  - (v) kredit, pravico do pobota, garancije, garancije za dobro izvedbo ali druge finančne obveznosti;
  - (vi) kreditna pisma, konosamente, kupoprodajne listine;
  - (vii) dokumente o izkazani upravičenosti do sredstev ali finančnih virov;
- (c) „zamrznitev sredstev“ pomeni preprečitev vsakršnega premika, prenosa, spremembe, uporabe sredstev, dostopa do njih ali kakršnega koli ravnanja z njimi, ki bi imelo za posledico spremembe v njihovi količini, znesku, lokaciji, lastništvu, posedovanju,

---

<sup>3</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

<sup>4</sup> UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

vrsti, namembnosti ali druge spremembe, ki bi omogočile uporabo sredstev, vključno z upravljanjem portfeljev;

- (d) „gospodarski viri“ pomenijo vse vrste sredstev, opredmetena ali neopredmetena, premičnine ali nepremičnine, ki sicer niso sredstva, se pa lahko uporabijo za pridobitev sredstev, blaga ali storitev;
- (e) „zamrznitev gospodarskih virov“ pomeni preprečitev njihove uporabe za pridobivanje sredstev, blaga ali storitev na kakršen koli način, vključno z, vendar ne omejeno na, njihovo prodajo, najemom ali hipoteko;
- (f) „ozemlje Skupnosti“ pomeni ozemlja, kjer se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti pod pogoji, določenimi v Pogodbi.

## Člen 2

Prepovedano je:

- (a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi, z blagom in tehnologijo s Skupnega seznama vojaške opreme Evropske unije<sup>5</sup>, ali povezano z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo blaga, navedenega na tem seznamu, vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Gvineji ali za uporabo v tej državi;
- (b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi ali z blagom in tehnologijo s Skupnega seznama vojaške opreme Evropske unije, vključno zlasti s subvencijami, posojili in zavarovanjem kreditnih izvoznih poslov za vsako prodajo, dobavo, prenos ali izvoz takšnega blaga ali za vsako zagotavljanje pripadajoče tehnične pomoči vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Gvineji ali za uporabo v tej državi;
- (c) zavestno in namerno sodelovati v dejavnostih, katerih cilj ali učinek je izogibanje prepovedim iz točk (a) in (b).

## Člen 3

1. Zamrznjena so vsa sredstva in gospodarski viri, ki pripadajo fizičnim ali pravnim osebam, subjektom in organom, navedenim v Prilogi I, so v njihovi lasti ali s katerimi ti razpolagajo.
2. Fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom, navedenim v Prilogi I, niso neposredno ali posredno na voljo ali v korist nobena sredstva ali gospodarski viri.
3. Prilogo I sestavljajo fizične ali pravne osebe, subjekti in organi, ki jih je Svet v skladu s členom [...] Skupnega stališča 2009/.../SZVP opredelil kot:
  - (a) člane nacionalnega sveta za demokracijo in razvoj (NCDD);

---

<sup>5</sup> UL C 65, 19.3.2009, str. 1.

- (b) z njimi povezane fizične osebe, odgovorne za nasilno zatrtje protestov z dne 28. septembra 2009 ali politični zastoj v Gvineji, ali
  - (c) pravne osebe, subjekte ali organe, povezane s fizičnimi osebami iz (a) in (b).
4. Prepovedano je zavestno in namerno sodelovanje pri dejavnostih, katerih namen ali posledica je neposredno ali posredno izogibanje ukrepom iz odstavkov 1 in 2.

#### *Člen 4*

Prepovedi iz člena 2(b) in člena 3(2) ne povzročijo nikakršne odgovornosti zadevnih fizičnih ali pravnih oseb, subjektov ali organov, ki so dali na voljo sredstva ali gospodarske vire, če niso vedeli, da s svojimi dejanji kršijo to prepoved, in niso imeli utemeljenega razloga, da bi to domnevali.

#### *Člen 5*

5. Z odstopanjem od člena 3 lahko pristojni organi držav članic, navedeni v Prilogi II, odobrijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov ali dajanje na voljo nekaterih sredstev ali gospodarskih virov pod takšnimi pogoji, kot se jim zdi primerno, potem ko so ugotovili, da so sredstva ali gospodarski viri:
- (a) nujni za zadovoljevanje osnovnih potreb oseb, navedenih v Prilogi I, in njihovih nepreskrbljenih družinskih članov, vključno s plačili za živila, najemnine ali hipoteke, zdravila in zdravstveno oskrbo, davke, zavarovalne premije in pristojbine za javne storitve;
  - (b) namenjeni izključno za plačilo zmernih honorarjev in nadomestil za stroške, povezane z zagotavljanjem pravnih storitev;
  - (c) namenjeni izključno za plačilo pristojbin ali stroškov za rutinsko hrambo ali upravljanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov ali
  - (d) potrebni za izredne izdatke, če v tem primeru država članica vsem ostalim državam članicam in Komisiji najmanj dva tedna pred odobritvijo uradno sporoči razloge, na podlagi katerih meni, da je treba izdati posebno odobritev.
6. Zadevna državna članica obvesti ostale države članic in Komisijo o vseh odobritvah v skladu z odstavkom 1.

#### *Člen 6*

Z odstopanjem od člena 3 lahko pristojni organ, naveden v Prilogi II, dovoli sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) zadevna sredstva ali gospodarski viri so predmet sodnega, upravnega ali arbitražnega zasega, izvedenega pred datumom, ko je bila oseba, subjekt ali organ iz člena 3 vključena v Prilogo I, ali pravne, upravne ali arbitražne sodbe, izdane pred navedenim datumom;

- (b) zadevna sredstva ali gospodarski viri se bodo uporabili izključno za ugoditev zahtevkom, ki so zavarovani s takim zasegom, ali so priznani kot veljavni v taki sodbi, v mejah veljavne zakonodaje in predpisov, ki urejajo pravice oseb s takimi zahtevki;
- (c) zaseg ali sodba ni v korist oseb, subjektov ali organov, navedenih v Prilogi I;
- (d) priznanje zasega ali sodbe ni v nasprotju z javnim redom zadevne države članice ter
- (e) država članica je Komisijo uradno obvestila o zasegu ali sodbi.

#### *Člen 7*

1. Člen 3(2) se ne uporablja za prilive na zamrznjenih računih, kot so:
  - (a) obresti ali drugi dohodki na teh računih ali
  - (b) zapadli plačila in prenosi finančnih instrumentov po pogodbah, sporazumih ali obveznostih, ki so bili sklenjeni ali so nastali pred datumom, ko je bila fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ iz člena 3 vključena v Prilogo I,če so take obresti, drugi dohodki, plačila ali finančni instrumenti zamrznjeni v skladu s členom 3(1).
2. Člen 3(2) finančnim ali kreditnim institucijam v Skupnosti ne preprečuje knjiženja prilivov sredstev, ki se nakažejo na račun fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa s seznama, na zamrznjene račune, če se zamrznejo tudi vsi prilivi na tak račun. Finančne ali kreditne institucije o vseh takih transakcijah nemudoma obvestijo zadevni pristojni organ.

#### *Člen 8*

Zamrznitev sredstev in gospodarskih virov ali odklonitev dajanja na voljo sredstev ali gospodarskih virov, izvedena v dobri veri, da je takšno dejanje v skladu s to uredbo, ne povzroči nikakršne odgovornosti fizične ali pravne osebe ali subjekta ali organa, ki jo uveljavlja, ali njegovih direktorjev ali uslužbencev, razen če se dokaže, da je bila zamrznitev ali zadržanje sredstev in gospodarskih virov posledica malomarnosti.

#### *Člen 9*

1. Ne glede na veljavna pravila glede poročanja, zaupnosti in poslovne skrivnosti fizične in pravne osebe ter subjekti in organi:
  - (a) pristojnemu organu, navedenemu v Prilogi II, kjer prebivajo ali imajo sedež, nemudoma predložijo vse informacije, ki bi olajšale uresničevanje te uredbe, kot so računi in zneski, zamrznjeni v skladu s členom 2, ter posredujejo te informacije Komisiji neposredno ali preko pristojnega organa, navedenega v Prilogi II, ter
  - (b) s pristojnim organom sodelujejo pri kakršnem koli preverjanju teh podatkov.



2. Vsi podatki, poslani ali prejeti v skladu s tem členom, se uporabljajo samo za namene, za katere so bili poslani ali prejeti.

#### *Člen 10*

Komisija in države članice se nemudoma medsebojno obvestijo o ukrepih, sprejetih na podlagi te uredbe, in si medsebojno posredujejo vse druge ustrezne podatke v zvezi s to uredbo, s katerimi razpolagajo, zlasti podatke glede problemov kršenja in uveljavljanja ter sodb, ki so jih izrekla nacionalna sodišča.

#### *Člen 11*

1. V Prilogo I se vključijo samo naslednji podatki o fizičnih osebah s seznama:
  - (a) za identifikacijo: priimek in imena (vključno z morebitnimi drugimi imeni in nazivi); datum in kraj rojstva; državljanstvo; številka potnega lista in osebne izkaznice; davčna številka in številka socialnega zavarovanja; spol; naslov ali drugi podatki o prebivališču; funkcija ali poklic;
  - (b) datum iz člena 6(a) in člena 7(1)(b);
  - (c) razlogi za uvrstitev na seznam, kot je funkcija ali drug zadostno utemeljen razlog.
2. V Prilogo I se lahko vključijo tudi podatki o družinskih članih navedenih oseb, če so ti podatki v posameznem primeru potrebni izključno zaradi preverjanja identitete zadevne fizične osebe s seznama.

#### *Člen 12*

1. Komisija je pooblaščenca, da:
  - (a) spremeni Prilogo I na podlagi sklepov, sprejetih v zvezi s Prilogo k Skupnemu stališču 2009/.../SZVP, ter
  - (b) spremeni Prilogo II na podlagi podatkov, ki so jih posredovale države članice.
2. Komisija za sprejem odločitev v skladu z odstavkom 1(a) poda posamezne in posebne razloge ter zadevni osebi, subjektu ali organu omogoči, da izrazi svoje mnenje o zadevi.
3. Komisija obdeluje osebne podatke z namenom opravljanja svojih nalog, ki jih ima po tej uredbi. Te naloge zajemajo:
  - (a) pripravo sprememb Priloge I k tej uredbi;

- (b) vključitev vsebine Priloge I na elektronski konsolidirani seznam oseb, skupin in subjektov, za katere veljajo finančne sankcije EU, ki je na voljo na spletni strani Komisije<sup>6</sup>;
  - (c) obdelavo podatkov v zvezi z razlogi za uvrstitev na seznam ter
  - (d) obdelavo podatkov o učinku ukrepov te uredbe, kot so vrednost zamrznjenih sredstev in podatki o pooblastilih, ki so jih dodelili pristojni organi.
4. Komisija lahko ustrezne podatke v zvezi s kaznivimi dejanji, ki jih storijo fizične osebe s seznama, ter s kazenskimi obsodbami teh oseb ali varnostnimi ukrepi v zvezi z njimi obdeluje samo, če je tovrstna obdelava potrebna za pripravo obrazložitve in pregled mnenj glede obrazložitve, ki jih izrazi zadevna fizična oseba, pri čemer je treba upoštevati ustrezne posebne zaščitne ukrepe. Tovrstni podatki se ne razkrijejo javnosti in se ne izmenjujejo.
  5. V tej uredbi je služba Komisije s seznama iz Priloge II določena za „upravljavca“ v smislu člena 2(d) Uredbe (ES) št. 45/2001, da se zadevnim fizičnim osebam omogoči uveljavljanje pravic, ki jih imajo v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001.
  6. Če Komisija prejme tajne podatke, jih obravnava v skladu s Sklepom Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom<sup>7</sup> ter, če je primerno, tudi v skladu s sporazumom o varnosti tajnih podatkov, sklenjenim med Evropsko unijo in državo, ki tovrstne podatke predloži.
  7. Dokumenti s stopnjo tajnosti „TRES SECRET UE / EU TOP SECRET“, „SECRET UE“ ali „CONFIDENTIEL UE“ se ne razpošiljajo brez pristanka organa izvora.

### *Člen 13*

1. Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da se zagotovi njihovo izvajanje. Predvidene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
2. Države članice po začetku veljavnosti te uredbe nemudoma obvestijo Komisijo o teh pravilih in jo obveščajo o vseh naknadnih spremembah.

### *Člen 14*

Kadar se v tej uredbi navajajo obveznost uradnega obveščanja Komisije, sporočanje ali druge vrste komuniciranja z njo, se za tako komunikacijo uporabljajo naslov in drugi kontaktni podatki, ki so navedeni v Prilogi II.

### *Člen 15*

Ta uredba se uporablja:

---

<sup>6</sup> [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consol-list\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm).

<sup>7</sup> UL L 317, 3.12.2001, str. 1.

- (a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom;
- (b) na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti države članice;
- (c) za katero koli osebo na ozemlju ali zunaj ozemlja Skupnosti, ki ima državljanstvo države članice;
- (d) za vse pravne osebe, subjekte ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali ustanovljeni po njeni zakonodaji;
- (e) za vse pravne osebe, subjekte ali organe v zvezi z vsakim poslom, opravljenim v celoti ali delno znotraj Skupnosti.

*Člen 16*

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, [...]

*Za Svet  
Predsednik  
[...]*

## PRILOGA I

Fizične in pravne osebe, subjekti in organi iz člena 3

## PRILOGA II

Seznam pristojnih organov iz člena 5, člena 6, člena 7(2) in člena 9 ter naslov za posredovanje obvestil Evropski komisiji

*(izpolnijo države članice)*

A. Pristojni organi vsake države članice:

BELGIJA

BOLGARIJA

ČEŠKA

DANSKA

NEMČIJA

ESTONIJA

IRSKA

GRČIJA

ŠPANIJA

FRANCIJA

ITALIJA

CIPER

LATVIJA

LITVA

LUKSEMBURG

MADŽARSKA

MALTA

NIZOZEMSKA

AVSTRIJA

POLJSKA

PORTUGALSKA

ROMUNIJA

SLOVENIJA

SLOVAŠKA

FINSKA

ŠVEDSKA

ZDRUŽENO KRALJESTVO

B. Naslov za posredovanje obvestil Evropski komisiji ali druge vrste komuniciranja z njo:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgija

E-naslov: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

Telefon: +32 22955585

Telefaks: +32 22990873